

# DOSSIER DE ACTIVIDADES

## OREiP- FFTiC

---

2016-2017



**Oficina de Relacions Exteriors i Participació-  
Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació**

## PRESENTACIÓN DE LA OFICINA

La Oficina de Relacions Exteriors i Participació (OREiP) nació en 2013 para dar respuesta a la gran cantidad de estudiantes *incoming* y *outgoing* que tiene la Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació (FFTIC).

Sus objetivos son:

- Orientar al alumnado *incoming* acerca de los trámites y pasos que debe seguir y mejorar su integración en la comunidad universitaria. Desde qué hacer cuando llegan a Valencia a los aspectos relacionados con la cultura local y la vida estudiantil.
- Proponer actividades que refuercen los valores propios de la internacionalización, tales como intercambios lingüístico-culturales, intergeneracionales o de integración. La OREiP busca promover la creatividad y la participación del alumnado.
- Elaboración de materiales e informaciones útiles para incentivar y promover los programas de intercambio.

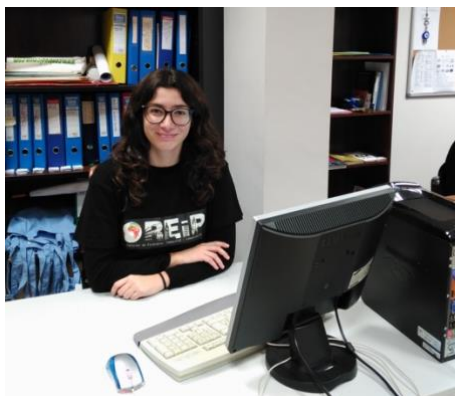
Para ello, cuenta con un espacio en la facultad en el que realizan prácticas estudiantes de los diferentes grados e *incoming*.

## **PERSONAL DE LA OFICINA**

La OREiP cuenta con PAS (Chelo Olmos, Fernando Benito y José Luis Valero) y con estudiantes en prácticas para desarrollar su actividad.

### **Relación de estudiantes en prácticas durante el curso 2016-2017**

➤ **Helena Moros Gracia**



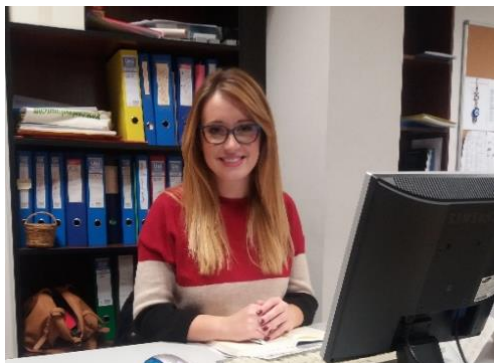
Estudiante del último curso del grado en Estudios Ingleses y en prácticas en la OREiP durante el primer cuatrimestre (de septiembre a diciembre).

➤ **Joana Ewa Wypusz**



Estudiante de Doctorado en Lingüística Aplicada en la Universidad de Adam Mickiewicz University en Poznan, Polonia. Ha colaborado con la OREiP en actividades como "Tómame un Speed-Cafenet", "Deseembre Europeu" o realizando encuestas para la XI Edición de Foroempleo.

➤ **Dragana Paladin**



Estudiante del Máster en Ciencias Lingüísticas, Literarias y de Traducción en la Universidad de Roma “La Sapienza”, Italia. Estudiante en prácticas en la OREiP desde diciembre de 2016 hasta final de mayo de 2017.



➤ **Julio Ferri Palacios**



Estudiante del último curso del grado de Estudios Ingleses, y en prácticas en la OREIP durante el segundo cuatrimestre (de febrero a finales de abril).

➤ **Beata Schlosserova**



Estudiante de Traducción e Interpretación (español) en la Universidad de Matej Bel en Banská Bistrica, Eslovaquia y en prácticas desde febrero hasta principios de abril de 2017.



## ACTIVIDADES 2016-2017 ORGANIZADAS

### SEPTIEMBRE:

- 8 de septiembre de 2016: **Sesión informativa de bienvenida** a los estudiantes INCOMING de la Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació.

### OCTUBRE:

- 13 de octubre de 2016: **VII Edición “Tomáte un Speed-Cafenet” (inglés-español)**

Con el objetivo de dar la bienvenida al nuevo alumnado de intercambio se realizó la séptima edición de una actividad ya muy conocida entre los estudiantes de la facultad. La actividad consistió en realizar un intercambio lingüístico, primero en español y luego en inglés, con el fin de promover la relación entre los estudiantes locales e *incoming* y el conocimiento de inglés y español, respectivamente. Además, durante la actividad, se invitó a los participantes a café y merienda, y al acabar, participaron en un sorteo de artículos académicos



### NOVIEMBRE:

- Del 14 al 18 de noviembre de 2016: **XIV Setmana Internacional**
  - **“Tomáte un Speed-Cafenet”**

La Oficina de Relacions Exteriors i Participació (OREiP) de la FFTiC organizó junto al Servei de Relacions Internacionals i Cooperació de la UV una nueva edición de “Tómate un Speed-Cafenet” con el objetivo de celebrar la XIV Setmana Internacional.

La actividad tuvo lugar de lunes a jueves a las 18h en la Cafetería de la Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació (FFTiC), y cada día se practicó un idioma diferente:

FRANCÉS	Lunes, 14 de noviembre
ITALIANO	Martes, 15 de noviembre
ESPAÑOL-INGLÉS	Miércoles, 16 de noviembre
VALENCIÀ	Jueves, 17 de noviembre

Durante la actividad se invitó a todos los participantes a merendar café y dulces. Cada día se ofreció una merienda diferente característica de cada país. El lunes hubo cruasane con y sin chocolate; el martes, napolitanas, panettone y Raffaellos; el miércoles ofrecimos brownies, y magdalenas; y el jueves, invitamos a todos los participantes a "coca de llanda" y ensaimadas valencianas.

Al final de la actividad, todos los asistentes participaron en un sorteo de artículos académicos (lápices USBs, abanicos, pulseras, bolsas, bolígrafos, libretas y paraguas de la FFTiC, camisetas de la OREiP, carpetas del Instituto Confucio...).



- **Del 15 al 18 de noviembre de 2016: Visita de Marco Bruno**  
Marco Bruno, profesor e investigador del Dipartimento di Comunicazione e Ricerca Sociale de la Sapienza Università de Roma, nos visitó en la FFTiC y participó en varias actividades relacionadas con la XIV Semana Internacional, entre otras:
  - ❖ El 15 de noviembre participó en “Tómate un Speed-Cafenet” de italiano.
  - ❖ El 16 de noviembre dio una charla informativa de presentación de Sapienza Università de Roma.

## DICIEMBRE:

### ➤ Del 1 al 20 de diciembre: Desembre Europeu

“Desembre Europeu” se celebró durante el mes de diciembre con el objetivo de fomentar el debate sobre el futuro de Europa como espacio común de intercambio cultural y social. El Colegio Mayor Rector Peset (Plaza Horno de San Nicolás, 4) acogió como principal espacio de encuentro una programación de debates, exposiciones, cine y teatro. Este año fue particularmente especial porque se celebró el 30 aniversario de España como miembro de la Unión Europea

#### ▪ 7 de diciembre de 2016: “In & Out: Students’ Visions of Europe”:

Este año el Servei de Relacions Internacionals de la UV junto con la OREiP-FFTIC organizaron un debate llamado “In & Out: Students’ Visions of Europe”. El evento tuvo lugar el día 7 de diciembre a las 19.00h en el Colegio Mayor Rector Peset. Estudiantes *incoming* y *outgoing* respondieron a tres sencillas preguntas:

- ¿Qué significa Europa para ti?
- ¿Qué significa el programa Erasmus + para ti?
- ¿Podrías contar una anécdota intercultural que te haya ocurrido estando en otro país europeo/ España?

Los *incoming*, después de ofrecer sus testimonios, participaron en un debate moderado por Bernd Wächter, presidente de la *Academic Cooperation Association* (ACA), Bruselas. (enlace a la entrevista: [goo.gl/GHz9rp](http://goo.gl/GHz9rp))

La actividad se realizó íntegramente en inglés y todas las intervenciones se interpretaron consecutivamente en español.

#### ▪ 15 de diciembre de 2016: “Mesa redonda ‘Otras miradas sobre España. Corresponsales extranjeros”

Otras miradas sobre España, corresponsales extranjeros en nuestro país. Intervienen: Aurora Mínguez, corresponsal de RTVE en París; Martin Dahms, corresponsal en España de ‘Frankfurter Rundschau’ y ‘Berliner Zeitung’; y Paola del Vecchio, corresponsal en España de ‘Il Mattino’ de Nápoles e ‘Il Messaggero’ de Roma. Modera: Francesc Martínez Gallego, profesor de Periodismo de la FFTiC.





➤ 14 de diciembre de 2016: I Weihnachtsfeier en la FFTiC

El Departament de Filologia Anglesa i Alemanya, la Oficina de Relacions Exteriors i Participació (OREiP) y el Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD) organizaron la primera *Weihnachtsfeier* en la FFTiC.

La actividad tuvo lugar el día 14 de diciembre de 2016 a las 18.30 horas en el Espai Cultural de la Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació (FFTiC).



La actividad empezó con una calurosa bienvenida en la que se desgustaron dulces típicos alemanes y *Glühwein*, vino caliente alemán. Luego, los estudiantes leyeron y recitaron diferentes textos literarios navideños en alemán. El punto álgido del encuentro fue el concierto musical con piezas para solistas y canciones navideñas para todos.

La actividad concluyó con un sorteo de artículos académicos (libretas, bolsas, bolígrafos, pulseras, y camisetas de la Facultat) y del DAAD, con la mano inocente de Aurora Mínguez, correponsal de RTVE en París

Hubo una gran participación del alumnado y del profesorado, especialmente del Departament de Filologia Anglesa y Alemanya, área de Filologia Alemanya.

## ENERO:

### ➤ 10 de enero de 2017: **Charla de presentación del programa Fulbright**

La Oficina de Relacions Exteriors i Participació (OREiP) de la FFTiC organizó una charla informal de presentación del programa Fulbright.

La actividad tuvo lugar el día 10 de enero de 2017 a las 10.00 horas en la Sala de reuniones del Decanato de la Facultat de Filologia, Traducció y Comunicació.

Durante la actividad la estudiante María Martínez Romero, que actualmente disfruta de una beca Fulbright en la Universidad de Columbia en la ciudad de Nueva York ha contado su experiencia y ha dado consejos y recomendaciones muy útiles para la participación en este programa de ayudas educativas.

María ha empezado presentando los requisitos necesarios para solicitar una beca, explicó los objetivos y cómo rellenar la solicitud. Más adelante describió el sistema educativo universitario estadounidense y la vida universitaria en Nueva York.

### ➤ 27 de enero de 2017: **Xarrada informativa Erasmus Pràctiques Periodisme i Comunicació Audiovisual**



Las coordinadoras de movilidad de las titulaciones de Periodismo y Comunicación Audiovisual, Dolors Palau y Awatef Ketiti, junto con la Oficina de Relacions Exteriors i Participació (OREiP) de la FFTiC y el Servei de Relacions Internacionals i Cooperació de la UV organizaron una charla informativa sobre el programa Erasmus Práctiques para el estudiantado de Periodisme y Comunicació Audiovisual.

La actividad tuvo lugar el día 27 de enero a las 12.00 horas en la Sala de Graus de la Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació.

Durante la actividad se dió la información necesaria y consejos muy útiles para la participación en este programa.

## FEBRERO:

- 02 de febrero de 2017: VIII Tómate un Speed-Cafenet



La Oficina de Relacions Exteriors i Participació (OREiP) de la FFTiC organizó una nueva edición de “Tómate un Speed-Cafenet” con el objetivo de dar la bienvenida al nuevo alumnado de intercambio.

La actividad consistió en la realización de un intercambio lingüístico en español-inglés, y en esta ocasión por primera vez en chino. El objetivo era promover la relación entre los estudiantes locales e incoming, pero también practicar y mejorar el conocimiento de estas lenguas.

Además, durante la actividad, se invitó a los participantes a café y merienda, y al acabar, participaron en un sorteo de artículos académicos.

➤ 14-15-16 de febrero del 2017: Conèixer



Los días 14, 15 y 16 de febrero del 2017 se realizaron las visitas guiadas del programa Conèixer en la Universitat de València. Durante estas visitas, los centros universitarios han mostrado su oferta formativa a los miles de futuros estudiantes que nos han visitado: estudiantes de bachillerato y de ciclos formativos de grado superior y su profesorado.

A partir de las 9 horas se daba inicio al programa Conèixer en el vestíbulo de nuestra Facultat. Los estudiantes en prácticas de la OREiP colaboraron con los estudiantes guía en el transcurso del programa mediante la organización de las visitas de los estudiantes por ramas y especialidades (Filologías y Traducción o Periodismo y Comunicación Audiovisual).

Durante la mañana, los estudiantes fueron distribuidos en grupos de visitas guiadas. Estas empezaban con una charla informativa para luego continuar con un recorrido por la facultad, se mostraron tanto las instalaciones y las aulas como el entorno que rodea el campus.

La actividad tenía una duración aproximada de 3 horas, empezó a las 10.00 y concluyó a las 13.00. Durante los tres días del Conèixer, más de 1000 estudiantes visitaron nuestra Facultat.

Una generosa cantidad de visitantes se fueron con la convicción de que la Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació es la mejor elección para realizar sus estudios. Los estudiantes en prácticas de la OREiP participaron en el vídeo realizado para el Conèixer. (Enlace del vídeo en: [goo.gl/uDxZS8](https://goo.gl/uDxZS8))

- 21,22 y 23 de febrero del 2017: **Captación MENTORES 2017-2018**



EL SeDI (Servicio de Información y Dinamización de Estudiantes) de la Universitat de València ha desarrollado un programa de mentorización para estudiantes de nuevo acceso y para estudiantes *incoming*: Programa Entreiguals.

Durante la semana de promoción del Programa en la FFTiC, los días 21, 22 y 23 de febrero los estudiantes en prácticas de la OREiP estuvieron en el hall de la facultad para informar a posibles estudiantes interesados sobre el programa y la inscripción para ser estudiante mentor/a.

#### ABRIL:

- 05 de abril del 2017: **V Jornadas Internacionales de FFTiC “Hallo Deutschland”**

En el marco de las V Jornadas Internacionales de la Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació de la Universitat de València, el Departament de Filologia Anglesa i

Alemanya, el DAAD y la Oficina de Relacions Exteriors i Participació (OREiP-FFTIC) organitzaren la tercera edició de "Hallo Deutschland" el dia 6 de abril de 2017.

Com en les anteriors edicions, la activitat consistí en sessions informatives sobre les possibilitats de estudi, pràctiques i treball en Alemanya. Se realitzaren tallers pràctics de introducció al món laboral, com també el assessorament individualitzat per part de la *Bundesagentur für Arbeit*.

El programa concluyó amb un "Speed-Cafenet" alemany-espanyol i un sorteig de articles acadèmics.

- 06 de abril del 2017: **Eslovàquia i Montenegro: "Descubre el corazón de Europa"**



La activitat consistí en una presentació de dos estudiants en pràctiques (procedentes del corazón de Europa), Bea y Dragana, sobre sus países: Eslovàquia y Montenegro. Hablaron sobre las riquezas naturales, la historia, la cultura, la comida y sobre todo de las universidades y la posibilidad de realizar pràcticas en estos dos países. Además, prepararon algunos platos de comida, dulces y bebida típica, que se degustaron al final de la actividad.

El objetivo del evento era hacer Montenegro y Eslovaquia más conocidos entre los estudiantes españoles, también como posible destino para una estancia ERASMUS.

➤ 25 de abril de 2017: I Jornada de la lengua italiana



El Departament de Filologia Francesa i Italiana, la Oficina de Relacions Exteriors i Participació (OREiP) y el Espai Itàlia organizaron la I Jornada de la lengua italiana.

La actividad tuvo lugar el día 25 de abril del 2017, desde las horas 10.00 hasta las 19.30 en la Sala de Juntas y el Espai Cultural de la Facultat de Filologia, Traducció y Comunicació.

La actividad empezó con una videoconferencia con Riccardo Maggiolo, quien dio consejos muy útiles sobre cómo buscar trabajo en Italia. Luego se continuó con un concierto de las canciones italianas más famosas desde el año 1958 hasta el año 2017. Durante el concierto los estudiantes charlaron con los cantantes, pudieron comentar los temas de las canciones y cantar también con ellos.

La actividad continuó por la tarde con juegos relacionados con el aporte de los dialectos a la cultura italiana, después se proyectó la película "César tiene que morir".

La actividad concluyó con un Speed-Cafenet (español-italiano).

Despedida de los estudiantes en prácticas de la OREiP-FFTic 2016-2017.

